

2023.6.27

令和5年度「災害時外国人支援情報コーディネーター養成研修」

佐賀県における災害時外国人支援の取組

～災害多言語支援センターの設置運営を中心に～

公益財団法人佐賀県国際交流協会

企画交流課長 矢富 明德

自己紹介(矢富 明德)

- ・公益財団法人佐賀県国際交流協会 企画交流課長
- ・一般社団法人佐賀災害支援プラットフォーム(SPF) 理事

・出身 福岡県うきは市

・略歴

2011年 SPIRA(佐賀県国際交流協会)入職

2011年 多文化共生マネージャー認定(自治体国際化協会)

2016年 熊本地震 外国人支援活動に従事

2019年 災害時外国人支援情報コーディネーター研修受講(総務省)

2019年 佐賀豪雨 外国人支援活動に従事(災害多言語支援センター運営)

2020年 台風10号接近に伴う災害多言語支援センター設置

2021年 佐賀豪雨 外国人支援活動に従事(災害多言語支援センター運営)

2022年 台風14号接近に伴う災害多言語支援センター設置

SPIRA (佐賀県国際交流協会)

Saga Prefecture International Relations Association

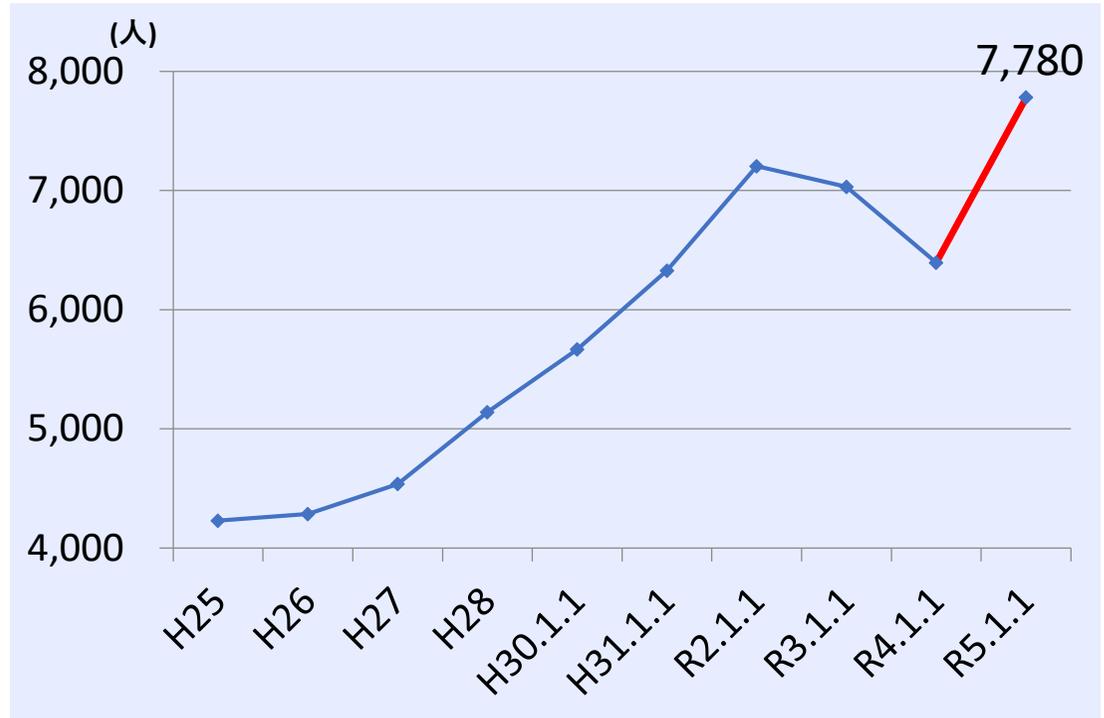
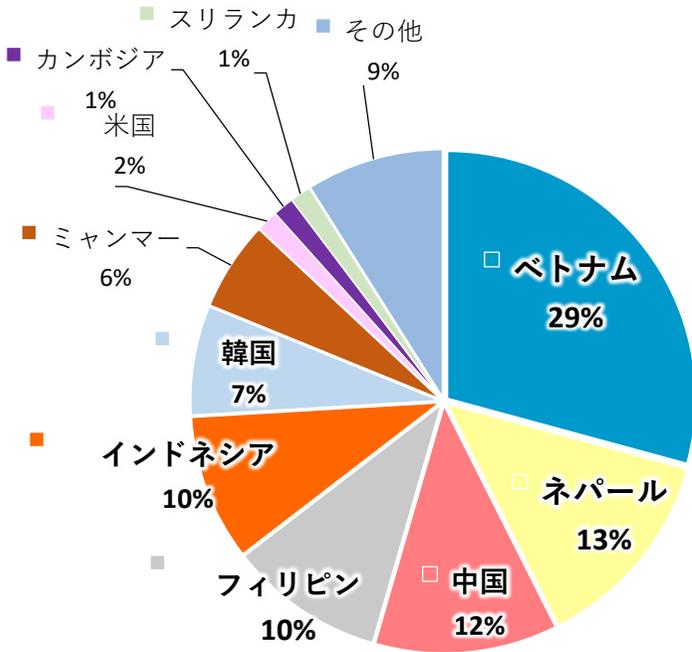
- **設立** 1990年(平成2年)2月7日
 - **住所** 佐賀県佐賀市白山2-1-12 佐賀商エビル1階
 - **職員** 14名(多文化共生事業9名、国際交流プラザ5名)
 - **スローガン** 「心の国境をなくそう!」

 - **県内自治体数** 20市町
 - **国際交流協会設置** 佐賀市、伊万里市、唐津市、有田町
- ※専任職員は佐賀市国際交流協会に1名のみ、その他は行政職員が兼任

佐賀で暮らす外国人の概要 (暫定値)

(H25～H28 12月末)

年次	H25	H26	H27	H28	H30.1.1	H31.1.1	R2.1.1	R3.1.1	R4.1.1	R5.1.1
人数(人)	4,229	4,285	4,536	5,140	5,666	6,338	7,204	7,027	6,394	<u>7,780</u>



- R5.1.1現在、過去最高の人数を記録
- R5.1.1現在、県人口の約1% (県内人口799,276人 (R5.1.1推計))
- 在留資格では、技能実習、特定技能で全体の40%、留学を含めると50%を超える

①被災前の取組

- 2017年3月 災害多言語支援センター設置に関する協定締結
(県と協会が協働)
- 2018年9月 佐賀災害支援プラットフォーム発足
(賛同団体として加入)
- 2019年2月 災害時外国人支援情報コーディネーター研修受講
(矢富)
- 2019年3月 災害多言語支援センター設置運営訓練を実施
(初開催)
- 2019年4月 県内自治体へ校区別の外国人情報の提供を依頼
(県国際課)

校区別（行政区別）在住外国人人数

- 佐賀県内の全市町が県国際課と校区別(行政区別)の在住外国人数を共有
- 共有している内容は、市町によって違いはある
- 国籍→必要な言語(何語の通訳や翻訳が必要か)
- 在留資格→外国人の日本語能力が推測できる。
 - ※国籍が分からない場合でも、言語を推測することができる
(例:技能実習→ベトナムが多い)
 - ※所属組織を通じて働きかけをすることができる
(例:留学→大学、日本語学校等 技能実習→企業、管理組合)

国別内訳 (上位3位)				在留資格 (上位3位)							
フィリピン	20	ベトナム	18	ネパール	17	留学	53	永住	9	定住	8
中国	44	ベトナム	18	フィリピン	17	永住	39	留学	25	特別永住	16
ネパール	18	中国	15	韓国	8	留学	42	永住	6	技術・人文	6

校区毎の外国人の内訳

(令和2年3月末現在)

校区	外国人人数	国別内訳 (上位3位)					在留資格 (上位3位)					外国人比率		
A	104	フィリピン	20	ベトナム	18	ネパール	17	留学	53	永住	9	定住	8	1.56%
B	127	中国	44	ベトナム	18	フィリピン	17	永住	39	留学	25	特別永住	16	1.45%
C	66	ネパール	18	中国	15	韓国	8	留学	42	永住	6	技術・人文	6	0.71%
D	43	韓国	17	中国	14			永住	21	日本人配偶者	6	特別永住	5	0.52%
E	77	中国	25	韓国	17	フィリピン	12	永住	32	技術・人文	9	日本人配偶者	8	0.68%
F	40	中国	23	スリランカ	5	ベトナム	4	留学	10	家族滞在	10	技能実習	5	0.70%
G	29	韓国・朝鮮	9	ベトナム	6	ネパール	4	特別永住	9	技能実習	8	日本人配偶者	4	0.60%
H	30	フィリピン	12	米国	5	韓国	4	永住	16	興行	3			0.54%
I	103	中国	32	韓国	29	ベトナム	16	永住	42	特別永住	17	技能実習	14	0.66%
	98	ベトナム	56	中国	17	ベトナム	7	技能実習	51	永住	23	日本人配偶者	9	0.70%
	66	ベトナム	28	中国	17	フィリピン	9	技能実習	27	永住	24	特別永住	5	0.52%
	335	中国	84	ネパール	40	韓国	38	留学	217	家族滞在	29	特別永住	22	2.78%
	80	韓国・朝鮮	22	中国	20	ベトナム	14	技能実習	26	特別永住	21	永住	14	0.62%
	37	ベトナム	14	フィリピン	6	タイ	4	技能実習	20	永住	6			0.83%
	79	ベトナム	50	フィリピン	13	インドネシア	5	技能実習	73	特別永住	5			2.12%
	21	パキスタン	10	ベトナム	8	フィリピン	2	技能実習	8	家族滞在	6	技術・人文	3	1.23%
	55	韓国	13	中国	9	ベトナム	7	永住	14	特別永住	13	留学	12	0.78%
	43	中国	14	フィリピン	8	米国	5	永住	14	留学	7	技能実習	6	0.54%
	46	中国	15	フィリピン	11	スリランカ	11	永住	26	家族滞在	5	日本人配偶者	5	0.48%
	46	ベトナム	17	中国	11	フィリピン	7	技能実習	20	永住	10	技術・人文	4	0.45%
	151	ベトナム	98	フィリピン	29	中国	14	技能実習	121	永住	10			1.73%
	47	フィリピン	21	ベトナム	8	タイ	5	技能実習	20	永住	9	技術・人文	5	0.61%
	25	ベトナム	14	フィリピン	4	ミャンマー	3	技能実習	17	永住	5			0.43%
	1	フィリピン	1					永住	1					0.11%
	19	韓国	6	ネパール	3	カンボジア	3	技術・人文	8	技能実習	4	永住	3	0.53%
	22	インドネシア	17	カンボジア	2			技能実習	19	永住	2			1.74%
	24	ベトナム	11	中国	6	フィリピン	3	永住	10	技能実習	5	家族滞在	3	0.42%
	5	韓国	2	中国	1	フィリピン	1	特定活動	2	技術・人文	2	日本人配偶者	1	0.09%
	20	カンボジア	6	ベトナム	6	インドネシア	3	技能実習	17					0.67%
	1	中国	1					日本人配偶者	1					0.06%
	51	コロンビア	12	ベトナム	10	中国	10	興行	25	技能実習	16	家族滞在	5	0.62%
	35	インドネシア	12	ベトナム	8	カンボジア	6	技能実習	26	特別永住	5	永住	2	0.45%
計	1,926	ベトナム	462	中国	400	フィリピン	227	技能実習	541	留学	394	永住	370	0.83%

(参考情報) 住民基本台帳情報について

★令和4年7月20日付け入管庁政第80号「外国人の受入環境整備の推進に資する住民基本台帳情報の適切な提供について」

(一部抜粋)

行政機関や民間の外国人支援団体等が住民基本台帳から集計される情報を適切に活用することができれば、地域の外国人住民の人数や属性(国籍、年齢、在留資格及び居住地区等)を把握することができ、外国人住民に対する支援等をより効果的・効率的に行うことができる場合があります。

については、外国人の受入れ環境整備を推進する目的で情報開示の請求等があった場合は、住民基本台帳法等の関係法令及び各地方公共団体が定める個人情報保護条例等の規定に基づき、適切に情報開示を行っていただくようお願いいたします。

②被災時の対応事例 (令和元年8月の豪雨災害)

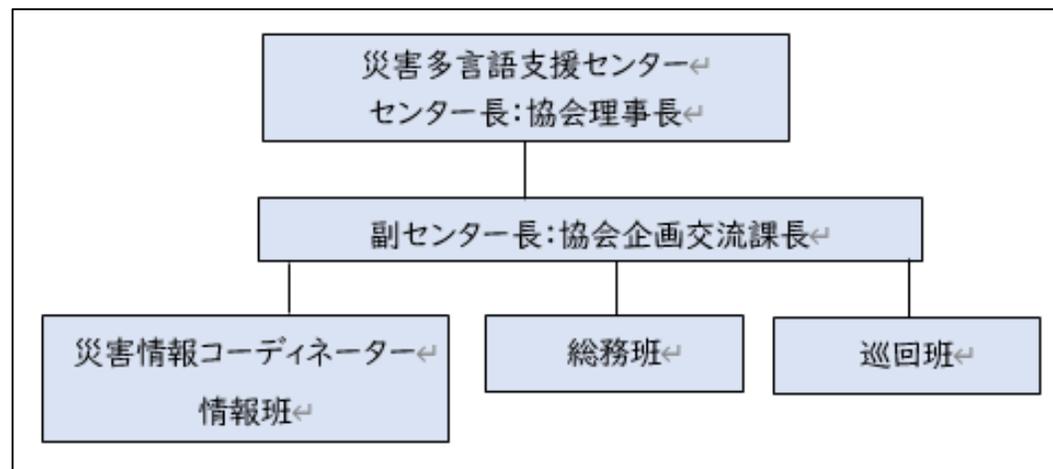
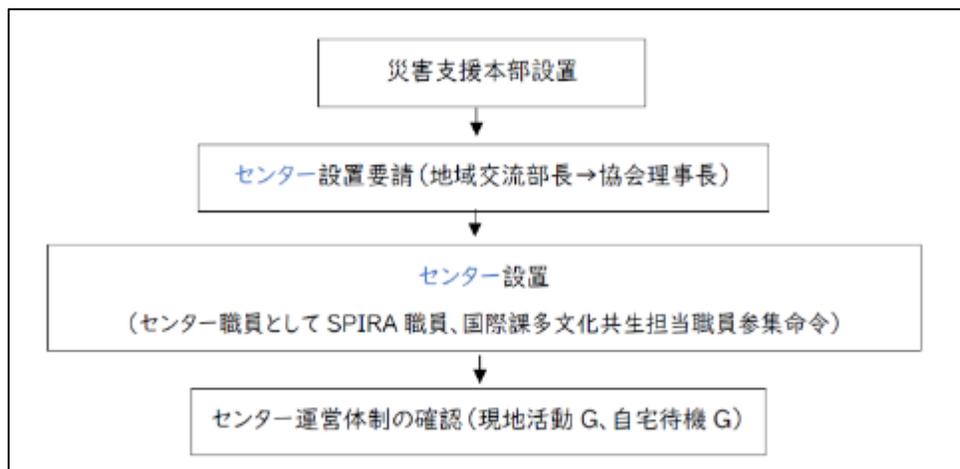
佐賀県災害多言語支援センター

- 設置基準 佐賀県災害対策本部開設時
- 設置・運営 佐賀県及び国際交流協会の協働
- 設置場所 佐賀県国際交流プラザ
- 活動従事者
 - 佐賀県国際課（多文化共生係＋国際交流員）
 - 佐賀県国際交流協会
 - 外部協力者（ランゲージワン、外国人ボランティア）

• 県と協会の協定締結
• 対策本部情報をどうと
るか？

佐賀県災害多言語支援センター

- ・佐賀県知事とSPIRA理事長との間で協定締結
- ・センター設置は、県災害対策本部設置に伴い、県担当部長からSPIRA理事長へ要請
- ・**センター長はSPIRA理事長。**
SPIRA全職員、県国際課多文化共生担当職員、CIR、多言語パートナーズは、センター長の指揮下に入る。**(SPIRAと県がワンチームで活動)**



※情報班、総務班、巡回班は、国際課及び協会職員が協働で従事

多言語支援センター活動状況

- センター開設まで（1日目）
- 開設から情報発信（1～2日目）
- 発信情報及び体制の変化（3日目～）
- 被害状況の確認（3日目）
- センター閉鎖（～8日目）

センター開設まで(1日目)

- 特別警報発令、浸水被害発生

- 本部が使えるのか？
- 誰が参集できるか？
- 何名で活動するのか？

- 佐賀県災害対策本部が設置される見通しとなり
国際交流プラザへ職員3名が参集

- 災害対策本部設置に伴い多言語支援センター開設

- 職員2名追加参集(計5名の対応)

センター設置は関係機関に周知したがプレスリリースが遅れた。

開設から情報発信（1～2日目）

- 災害対策本部から発信される気象情報、交通情報を多言語発信

（在住外国人の多い順から8言語を決定）

翻訳は誰に依頼？

- 通訳サービス無償提供についてクリアから情報提供
- 発信内容が気象、交通から断水、ゴミ集積所などの生活情報へ変化
- 翻訳作業は出勤できない在宅の職員も従事

発信情報及び体制の変化（3日目～）

- ごみ集積所などの情報は、翻訳作業中に状況が変化。（場所の変更、新規追加等）
- 翻訳作業の迅速化のため、外部の翻訳会社から外国人協力者へ直接依頼
- 発信内容が家の片付けやボランティア活動などの情報へ

- 翻訳のスピードが追いつかない
- 全ての情報は提供できない

被害状況の確認（3日目）

- 外国人の被災状況把握のため、武雄市、大町町の避難所を訪問
- 行政区別の外国人数とハザードマップから訪問先の優先順位を決定
- 訪問した避難所では、外国人避難者の聞き取りに加え多言語支援センターの発信情報を提供

水が引くと避難所巡回ができるが、
水が引くと、避難所から帰宅する…

センター閉鎖（～8日目）

- 外国人に関する情報（問い合わせ・相談等）が少ない 協会の活動が知られているのか？
- 開設していた避難所と武雄市、大町町を訪問し状況調査 外国人の情報なし（連絡がないから？）
- 多言語支援センターの業務を、佐賀県国際交流協会の相談業務（対応）への移行決定

多言語支援センター発信情報

- 気象情報（警報等）
- 交通情報
- 断水・給水情報
- り災証明書について
- 感染症の注意喚起
- 災害ゴミの収集について
- 家屋を片付ける場合の注意事項
- 食中毒の注意喚起
- 冠水した車の対処について
- ボランティア活動に関する注意

- ・「災害情報共有会議への参加」
参加者：県内外の支援団体、大学、自治体等
※2021年はオンライン開催

- ・一部地域の断水情報
- ・在宅避難しているが…
- ・様々な情報

- ・「さが災害支援プラットフォーム（SPF）」
令和元年の被災後は約10団体の運営委員メンバーとして参加（構成団体数約60）



③被災後の取組

③被災後の取組（Ⅰ）

- ・ 情報発信手段としてLINEの導入
- ・ 多言語支援センター本部は、センター長他数名のみが勤務し、職員は在宅対応を基本とする。
- ・ 在宅（遠隔）対応のため、Google driveを活用
- ・ 職員異動後（新年度初期）の多言語支援センター訓練の実施
- ・ 多言語パートナー制度導入（翻訳人材確保のため）
- ・ 佐賀災害支援プラットフォームへ運営団体として参加

③被災後の取組（２）

- ・ 発信情報にはイラストを添付
- ・ 災害対策本部会議はYoutubeでLive配信（即時の情報収集が可能に）
- ・ センター設置のプレスリリースに多言語周知用の例文を記載
- ・ 佐賀県社会福祉協議会との連携協定締結

発信情報へのイラスト添付

公益財団法人 佐賀県国際交流協会
作成者: Spira Saga · 8月14日 · 🌐



【第3回災害対策本部会議が開催されました】

2021.8.14 11:40AM 現在 (げんざい)

「8月 (がつ) 14... もっと見る

 おおあめ どしゃくず ちゅうい **大雨・土砂崩れに注意** 



公益財団法人 佐賀県国際交流協会
作成者: Spira Saga · 8月15日 · 🌐



【冠水(かんすい)した車(くるま) 感電(かんでん) あぶないです】

【やさしい日本語】

水(みず)につかった車(くるま)は、水(みず)がなくなっても、エンジンをかけると車(くるま)がこわれたり、体(からだ)に電気(でんき)がながれて、とてもあぶないです。エンジンをぜったいにつけないでください。

-----... もっと見る

[翻訳を見る](#)

 あぶ **危ないです** 



キーワードを入力



トッ

台風接近の前日にセンター設置を周知

ング

主要

国内

国際

経済

エンタメ

スポーツ

IT

科学

ライフ

地域

<台風14号>外国人向けに防災情報発信 佐賀県国際交流協会が災害多言語支援センターを設置

9/18(日) 15:03 配信 0  

佐賀新聞



佐賀県国際交流協会のウェブサイトより

台風14号の接近に伴い、佐賀県と県国際交流協会は18日、佐賀市白山の県国際交流プラザ内に外国人向けの災害多言語支援センターを立ち上げた。「やさしい日本語」のほか、英語、中国語、韓国語、ベトナム語、タガログ語、インドネシア語、ネパール語、ミャンマー語の計9言語で防災情報を発信するほか、24時間体制で電話相談などにも対応する。避難所利用時の通訳支援なども担う。

情報発信は協会のホームページや交流サイト（SNS）のフェイスブック、さが多文化共生センターのLINEなどで実施している。電話相談では9言語に加え、フランス語、スペイン語などを含む計21言語に対応できるという。問い合わせは災害多言語支援センター、電話0952（25）7921。

（大橋諒）

多言語による支援 佐賀県と佐賀県国際交流協会が「災害多言語支援センター」を設置

NHK G

多言語による支援 Disaster Information in 9 different languages

NHK G

台風情報
佐賀

4:39

レーダー

19日 4:35

NHK
ニュース
防災

最新の気象情報やニュースは
ニュース・防災アプリでも



くわしくはこちら



強



弱



連携体制 (SPIRA, 県国際課)

a) LINEグループ

- ・防災チーム
- ・SPIRA、国際課 (多文化共生係) 合同
- ・翻訳チーム
- ・(SPIRA)

b) 翻訳チーム

- ・県国際課 CIR 3人 (英語、ベトナム語、韓国語)
 - ・SPIRA 5人 (中国語、ベトナム語、ネパール語、タガログ語、インドネシア語)
- ※日ごろから顔を合わせており、チームワークがよく、活動への意識が高い!

c) 各種データをGoogle driveに保存

(初期対応は在宅勤務が基本に)

※電話も外部から転送設定が可能

訓練の実施（多言語支援センター設置・運営訓練）

2019.3.22（被災前、★初めての訓練）

- ・災害想定 地震
- ・実施内容 講義（多言語支援センターとは）、センター立ち上げ、避難所巡回準備

2019.12.20

- ・災害想定 水害（被災時の実際の情報を使用） ※これ以降の訓練は、水害を想定
- ・実施内容 センター立ち上げ、問合せ対応、避難所巡回

2020.1.29

- ・実施内容 センター立ち上げ、避難所巡回（公民館へ移動）、災害対応ガイドブック試行

2020.6.24

- ・実施内容 センター立ち上げ（国際交流プラザが使用できず、県庁に移動し設置）

2021.3.23

- ・実施内容 避難所巡回

2021.11.17

- ・実施内容 在宅勤務によるセンター設置 ※これ以降の訓練は、在宅勤務を前提として実施

2022.5.24

- ・実施内容 講義（多言語支援センターとは）、センター設置（初動）

2023.5.16

- ・実施内容 講義（多言語支援センターとは）、センター設置（初動、立ち上げ～3時間を想定）

2023.6.15

- ・実施内容 センター運営（多言語情報の原稿作成、翻訳、発信）

外国人の生活支援で連携 佐賀県社会福祉協議会と県国際交流協会

2022/10/30 22:00

佐賀市の県社会福祉会館で行われた締結式で、県社協の陣内芳博会長は「コロナ禍で社会的孤立が拡大し、生活課題も複雑化している。両者で連携し、困窮する外国人県民のニーズをつかみ、支援に尽力していきたい」とあいさつした。

県国際交流協会の黒岩春地理事長は「約7千人の外国人県民は言葉が通じなくても地域をつくる仲間が変わりはない。特に災害時は地域とのつながりがライフラインになるため必要な情報や支援が速やかに行き届くようになれば」と期待を込めた。



まとめ(被災して実感したこと)

- ・一回だけでも訓練をしておいてよかった!
- ・どれだけ平時に準備ができるか
- ・チームワークが大切!
(マニュアルや訓練を基に各自が考えて行動)

(公財) 佐賀県国際交流協会

Saga Prefecture International Relations Association

住 所	佐賀市白山2-1-12 佐賀商エビル1階
電 話	0952-25-7921
相談電話	0952-22-7830 (さが多文化共生センター)
メール	info@spira.or.jp
Website	https://www.spira.or.jp/
Facebook	https://www.facebook.com/spira.saga/

ご不明な点や、相談・依頼等、何かありましたらお気軽に連絡ください！